

KEÁT THUÒC TIẾÁN TRÌNH GIAÛI QUYÉÁT TRANH CHAÁP



**CLOSING THE
DISPUTE RESOLUTION
PROCESS**



Vietnamese

Ủy ban Workers Compensation Commission giải quyết các tranh chấp về bồi thường lao động giữa công nhân và chủ nhân.

Lưu ý rằng nếu bạn có bất kỳ thắc mắc nào liên quan đến một vụ tranh chấp (các phe) thì tốt nhất nên tham vấn cộng đồng luật sư. Mọi thỏa thuận tại Ủy ban có thể xảy ra và bạn sẽ không được trong tiến trình giải quyết.

Các câu hỏi khác nhau sẽ được giải quyết trong các buổi họp nhóm.

Vụ tranh chấp có thể nào kết thúc ra sao

Một vụ tranh chấp có thể nào giải quyết hoặc kết thúc theo nhiều cách:

- khi bạn đồng ý thỏa thuận,
- khi vụ tranh chấp nào nhìn chặp, hoặc
- khi có quyết định.

Khi bạn đồng ý thỏa thuận

Các phe có thể bạn tốt nhất thỏa thuận trong vụ tranh chấp và bạn sẽ không còn trở lại khi Ủy ban giải quyết thì về vụ tranh chấp.

Các phe có thể bạn trình Phieu Thỏa thuận (Consent Orders) (hay các đơn kiện thỏa thuận) về các thỏa thuận nào bạn đồng ý trong một số loại tranh chấp. Trên trang mạng của chúng tôi có mẫu Phieu Thỏa thuận.

Khi vụ tranh chấp nào nhìn chặp

Vụ tranh chấp có thể nào nhìn chặp và bạn sẽ không còn trở lại vì nguyên nhân yêu cầu nào, hoặc vì tất cả các phe nào bạn đồng ý thỏa hiệp và bạn sẽ nhìn chặp vụ kiện này.

Vũ tranh chấp có thể nộp đơn xin khi:

- người nộp đơn xin,
- các phe nhóm yù xin, hoặc
- khi có quyết định.

Khi người nộp đơn xin

Người nộp đơn có thể nộp đơn xin vũ kiện, hoặc một phần của vũ kiện, bằng cách nộp Đơn Xin Vũ kiện - Mẫu đơn số 14B (*Election to Discontinue Proceedings - Form 14B*). Mẫu đơn 14B có trên trang mạng của chúng tôi, hoặc gọi và có thể miễn phí cho chúng tôi số 1300 368 040 nếu xin bản sao.

Người nộp đơn phải gửi đơn nộp cho tất cả các phe liên hệ trong vũ tranh chấp.

Khi Mẫu đơn 14B nộp lên chúng tôi thì vẫn nên nộp coi như kết thúc. Nếu vậy có nghĩa là không thể làm thêm gì khác trong vũ tranh chấp nộp hoặc trong những phần của vũ tranh chấp nào đó xin.

Khi các phe nhóm yù xin

Neu tat cai cac phe trong vui tranh chap nhat nhoic thoa thuan vao bat ky luc nao, va quyet dinh xin vui kien, hoac mot phan cua vui kien thi hai phai bao cho chung toi biet bang cach nap Thoa thuan Xin vui kien - Mau don 14A (*Agreement to Discontinue Proceedings - Form 14A*). Mau don 14A co tren trang mang cua chung toi, hoac quy ve co the nien thoi cho chung toi o so 1300 368 040 neu xin ban sao.

Bản sao của mẫu đơn nộp phải nộp gửi tất cả các phe.

Khi mẫu đơn trên nộp lên chúng tôi thì vẫn nên nộp coi như kết thúc. Nếu vậy có nghĩa là

khoàng theả laøm theâm gì khaùc trong vũi tranh chaáp naøy hoaëc trong nhöông phaàn cuûa vũi tranh chaáp ñaõ bò ñình chæ.

Khi còu quyéát ñòngh

Neáu caùc phe khoáng ñaít ñöôic thoûa hieäp naøo vaø vũi tranh chaáp ñöôic ñöa qua Troïng taøi (Arbitrator) thì Troïng taøi seõ quyéát ñòngh. Troïng taøi còu theả quyéát ñòngh ngay laäp töüc hoaëc göüi thö baøu cho caùc phe bieát quyéát ñòngh naøy trong voøng hai tuaàn laã.

Khi vũi tranh chaáp ñöa ra tröôùc Troïng taøi ñaõ ñöôic keát thuüc, Chöùng chæ Quyéát ñòngh (Certificate of Determination) ñöôic caáp cho taát caù caùc phe trong ñoù còu ghi vũi tranh chaáp ñöôic giaûi quyéát nhö theá naøo.

Neu Trong tai quyét ñòngh ngay lap töc thì vò nay se noi cho biet quyét ñòngh của mình va ly do co quyét ñòngh nay, va ghi lai ban bao cao (hay Ban bao cao Ly do). Cac phe se ñöôc göi Chöng chæ Quyét ñòngh trong ño co ghi quyét ñòngh nay. Toan van Ban bao cao Ly do (Statement of Reasons) co the co ñöôc trong mot ban thu am của Uy ban.

Neáu quyéát ñòngh khoáng ñöôic cho bieát ngay luüc ñoù thì Troïng taøi seõ vieát Baûn baøu caøu Lyù do, vaø caùc phe seõ ñöôic göüi Chöùng chæ Quyéát ñòngh vaø Baûn baøu caøu Lyù do.

Keát thuüc caùc vũi tranh chaáp veà y khoa

Moät vũi tranh chaáp veà y khoa tröôùc Ủy ban còu theả ñöôic keát thuüc theo nhieàu caùch:

- Neáu caùc phe ñaít ñöôic thoûa thuaän veà möüc ñöa thöông taát vónh vieãn tröôùc khi còu quyéát ñòngh veà vũi tranh chaáp thì nguyêñ ñôn hoaëc caùc phe kia còu theả ñình chæ vũi tranh chaáp.

- Néú váán ñè tranh chááp duy nhất chæ laø veà möüc ñoã thöông taät vónh vieãn thì chuùng toái seõ caáp Chöùng chæ Quyeát ñònh (Certificate of Determination) döia trên quyeát ñònh cuúa Chuyeãn vieãn Y khoa Ñöôic chuaån y, möät khi ñaõ heát hain naip ñôn khiếu naïi.
- Néú Chöùng chæ Thaãm ñònh Y khoa (Medical Assessment Certificate) ñöa töüi vieác cöu quyeãn hööung tieãn boài thöông cho söi ñâu ñöün vaø chöu ñöing, vaø nguyêãn ñôn cho chuùng toái bieát trong ñôn kieãn laø cöu söi tranh chááp veà quyeãn naøy thì ñôn seõ ñöôic chuyeãn qua möät Troing taøi ñeã giaüi quyeát hoæc quyeát ñònh veà vui tranh chááp naøy. Khi váán ñè ñaõ ñöôic giaüi quyeát thì chuùng toái seõ caáp Chöùng chæ Quyeát ñònh ñeã keát thuéc váán ñè.

Ñeã bieát theâm chi tieát

Neu quy vò can biet them chi tiet ve viec mot vui tranh chap co the ñöôc giai quyét nhö the nao thì xin ñien thoai cho chung toi ôi so 1300 368 040 hoac toi coi trang mang cua chung toi www.wcc.nsw.gov.au

Thoäng tin trong taáp saùch nhöu naøy khoâng cöu tính caùch coá váán phaùp lyù. Néú caàn söi coá váán phaùp lyù trong vieác naip ñôn hoæc ñaùp öùng möät ñôn kieãn thì quyù vò caàn noui chuyeãn vöüi luaät sö. Néú khoâng cöu luaät sö thì quyù vò cöu theã lieãn laïc vöüi Law Society of NSW ñeã ñöôic giöüi thieäu töüi luaät sö qua soá ñieãn thoai:

- (02) 9926 0300 (neáu quyù vò soáng taïi Sydney), hoæc
- 1 800 422 713 (neáu quyù vò soáng ngoaøi Sydney).

Liên lạc với chúng tôi

Nieän thoäi

Taát caü möi thaéc maéc: 1300 368 040

Dòch vui Thoäng ngoân qua Nieän thoäi: 13 14 50

Dòch vui nieän thoäi cho ngöôøi khiám thính TTY:
(02) 9261 3334

Tôi taän nô

Level 20

1 Oxford Street

Darlinghurst NSW 2010

Giôø môü cöüa: 8 giôø 30 saùng töü 4 giôø 30 chieäu

Thöu Hai töü Thöu Saùu

Nieän thö (Fax)

1300 368 018

Thö töø

PO Box 594

Darlinghurst 1300

Trao ñoäi Vaên kieän (Document Exchange)

DX 11524

Sydney Downtown

Thö nieän töü (Email)

registry@wcc.nsw.gov.au

Trang maing

www.wcc.nsw.gov.au